

ความตกลงระหว่างรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทย
กับรัฐบาลแห่งสหราชอาณาจักรบริเตนใหญ่และไอร์แลนด์เหนือ
ว่าด้วยการส่งเสริมการลงทุนและการคุ้มครองทรัพย์สินที่ลงทุน

รัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยและรัฐบาลแห่งสหราชอาณาจักรบริเตนใหญ่และ
ไอร์แลนด์เหนือ

โดยมีความปรารถนาที่จะสร้างสรรค้เงื่อนไขเป็นการอนุเคราะห์ เพื่อให้
มีความร่วมมือทางเศรษฐกิจกันมากยิ่งขึ้นระหว่างรัฐบาลทั้งสอง และโดยเฉพาะอย่างยิ่ง
เพื่อให้การลงทุนโดยคนชาติและบริษัทของรัฐหนึ่งในอาณาเขตของอีกรัฐหนึ่ง

โดยยอมรับนับถือว่าการสนับสนุนการลงทุนเช่นนั้น และการด้อยที่ด้อยคุ้มครอง
การลงทุนตามความตกลงระหว่างประเทศ จะนำมาซึ่งการเร้าความคึกริเริ่มในทางธุรกิจของ
ปัจเจกชน และจะเพิ่มทุนความใหญ่ยิ่งขึ้นในรัฐทั้งสอง

จึงได้ทำความตกลงกันดังต่อไปนี้

ข้อ ๑

(๑) ทางฝ่ายรัฐบาลแห่งสหราชอาณาจักร ความตกลงนี้จะใช้แก่บริเตนใหญ่
และไอร์แลนด์เหนือ และทางฝ่ายรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทย จะใช้แก่ประเทศไทย

(๒) การใช้ความตกลง จะโดยมีการแก้ไขหรือไม่ก็ตาม อาจขยายใช้แก่
อาณาเขตใด ๆ ซึ่งรัฐบาลแห่งสหราชอาณาจักรมีความรับผิดชอบในความสัมพันธ์ระหว่าง
ประเทศ โดยวิธีแนบเปลี่ยนหนังสือกันในเวลาอนานหรือในเวลาใด ๆ ภายหลังจากลงนาม

ข้อ ๒. ...

เพื่อความมุ่งประสงค์แห่งความตกลงนี้

(๑) คำว่า "คนชาติ"

- (ก) เท่าที่เกี่ยวกับสหราชอาณาจักร ให้นำมาซึ่งบุคคลใด ๆ ซึ่งเป็นพลเมืองของสหราชอาณาจักรและอาณานิคม คนในบังคับบริติชโดยอาศัยมาตรา ๒, ๑๑ หรือ ๑๖ แห่งพระราชบัญญัติสัญชาติบริติช ค.ศ. ๑๙๔๘ หรือบทบัญญัติแห่งพระราชบัญญัติสัญชาติบริติช ค.ศ. ๑๙๖๔ หรือคนในอารักขาบริติช
- (ข) เท่าที่เกี่ยวกับราชอาณาจักรไทย ให้นำมาซึ่งบุคคลใด ๆ ซึ่งมีสัญชาติไทยตามกฎหมายที่ใช้อยู่ในราชอาณาจักรไทย

(๒) คำว่า "บริษัท"

- (ก) เท่าที่เกี่ยวกับสหราชอาณาจักร ให้นำมาซึ่งบริษัท (รวมทั้งบริษัท) ห้างร้าน หรือสมาคมซึ่งได้จัดตั้งเป็นนิติบุคคล หรือได้ตั้งขึ้นตามกฎหมายที่ใช้อยู่ในส่วนใด ๆ ของสหราชอาณาจักร หรือในอาณาเขตใด ๆ ซึ่งความตกลงนี้ ครอบคลุมไว้แต่อาณาเขตนั้นตามบทบัญญัติในวรรค (๒) ของข้อ ๑
 - (ข) เท่าที่เกี่ยวกับราชอาณาจักรไทย ให้นำมาซึ่งนิติบุคคลซึ่งได้จัดตั้งขึ้นเป็นนิติบุคคล หรือได้ตั้งขึ้นตามกฎหมายที่ใช้อยู่ในราชอาณาจักรไม่ว่าจะจำกัดความรับผิดชอบและจะเพื่อกำไรเป็นเงินหรือไม่ก็ตาม
- (๓) คำว่า "ทรัพย์สินที่ไหลหมุน" ให้นำมาซึ่งทรัพย์สินทุกชนิด โดยให้รวมทั้ง แก๊สมีโซ โดยเฉพาะ
- (ก) สังกะสีทรัพย์สินและอสังหาริมทรัพย์ และสิทธิในทรัพย์สินอื่นใด เช่น จำนวนของสิทธิยึกหน่วง หรือจำนำ
 - (ข) หุ้น สต็อก และหุ้นกู้ของบริษัท ไม่ว่าจะบริษัทนั้น ๆ จะได้จัดตั้งเป็นนิติบุคคลขึ้น ณ ที่ใดก็ตาม หรือผลประโยชน์ในทรัพย์สินของบริษัท เช่นว่านั้น

(ค) ...

- (ค) ข้อเรียกร้องให้ใช้เงินหรือใช้ปฏิบัติตามสัญญาใด ๆ ซึ่งมีมูลค่าทางการเงิน
- (ง) สิทธิในทรัพย์สินทางปัญญาและค่าความนิยม
- (จ) สัมปทานเกี่ยวกับธุรกิจซึ่งได้รับตามกฎหมายหรือสัญญารวมทั้งสัมปทานเพื่อการค้นหา เาะะปลุก ชุก หรือแสวงหาประโยชน์ซึ่งทรัพยากรธรรมชาติ
- (๔) คำว่า "ผลประโยชน์" ให้นำหมายถึงจำนวนเงินที่ได้จากการลงทุน และให้รวมถึงแต่ก็มิใช่โดยเฉพาะ กำไร ดอกเบี้ย ผลได้จากทุน เงินปันผล ค่าสิทธิ หรือค่าธรรมเนียม
- (๕) คำว่า "อาณาเขต"
 - (ก) เท่าที่เกี่ยวกับสหราชอาณาจักร ให้นำหมายถึงสหราชอาณาจักรบริเตนใหญ่และไอร์แลนด์เหนือ และอาณาเขตใด ๆ ซึ่งความตกลงนี้ไต่ขยายไปสู่อำณาเขคนั้น ๆ ตามมพัญญูติของข้อ ๑
 - (ข) เท่าที่เกี่ยวกับราชอาณาจักรไทย ให้นำหมายถึงอาณาเขตซึ่งประเทศไทยมีอธิปไตยหรือมีเขตอำนาจศาลเหนืออาณาเขคนั้น

ข้อ ๓

- (๑) คุนประโยชน์ของความตกลงนี้จะใช้ในกรณีการลงทุนโดยคนชาติและบริษัทของภาคีผู้ทำสัญญาฝ่ายหนึ่งในอาณาเขตของภาคีผู้ทำสัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง ซึ่งได้รับความเห็นชอบเป็นลายลักษณ์อักษรโดยจำเพาะจากเจ้าหน้าที่ผู้มีอำนาจของภาคีผู้ทำสัญญาฝ่ายหลังเท่านั้น
- (๒) คนชาติและบริษัทของภาคีผู้ทำสัญญาฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งจะขอความเห็นชอบเช่นว่านี้เกี่ยวกับการลงทุนใด ๆ ได้โดยตลอดอุปสรรค ไม่ว่าจะไต่กระทำการหรือหลังจากที่ความตกลงนี้เริ่มใช้บังคับ
- (๓) ในการให้ความเห็นชอบเกี่ยวกับการลงทุนใด ๆ ภาคีผู้ทำสัญญาที่ให้ความเห็นชอบจะกำหนดเงื่อนไขที่เหมาะสมได้โดยเสรี

ข้อ ๔

- (๑) โคนคำนี้ถึงโครงการและนโยบายของคน ภาคีผู้ทำสัญญาแต่ละฝ่ายจะสนับสนุนและอำนวยความสะดวกแก่การลงทุนในอาณาเขตของตนโดยคนชาติและบริษัทของภาคีผู้ทำสัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง

(๒) ...

(๒) การลงทุนของคนชาติหรือบริษัทของภาคีผู้ทำสัญญาฝ่ายหนึ่งในอาณาเขตของภาคีผู้ทำสัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง จะใ้ครอบคลุมซึ่งการคุ้มครองและความมั่นคงเป็นเงื่อนไขจกตามกฎหมายของภาคีผู้ทำสัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง

ข้อ ๕

(๑) (ก) การลงทุนของคนชาติ หรือบริษัทของภาคีผู้ทำสัญญาฝ่ายหนึ่งในอาณาเขตของภาคีผู้ทำสัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง รวมทั้งผลตอบแทนจากการลงทุนนั้น ๆ ควบ จะใ้ได้รับผลประโยชน์ที่เป็นธรรมและเที่ยงธรรม และเป็นกรอนุเคราะห์ไม่น้อยกว่าผลประโยชน์ที่ใ้ประสาขาให้ใน ส่วนที่เกี่ยวกับการลงทุนและผลตอบแทนของคนชาติและบริษัทของภาคีผู้ทำสัญญาอีกฝ่ายหนึ่งนั้น หรือของรัฐที่สามใด ๆ

(ข) ภาคีผู้ทำสัญญาแต่ละฝ่ายจะประสาขาให้ในอาณาเขตของตน ซึ่งผลประโยชน์แก่คนชาติหรือบริษัทของภาคีผู้ทำสัญญาอีกฝ่ายหนึ่งเกี่ยวกับการจัดการ การใช้ การอุปโภค หรือ การจำหน่ายในกิจการลงทุนของคนชาติหรือบริษัทนั้น ๆ ที่เป็นธรรมและเที่ยงธรรม และเป็นกรอนุเคราะห์ไม่น้อยกว่าผลประโยชน์ที่ประสาขาให้แก่คนชาติและบริษัทของตนเอง หรือแก่คนชาติหรือบริษัทของรัฐที่สามใด ๆ

(๒) ภาคีผู้ทำสัญญาแต่ละฝ่ายจะปฏิบัติความซื่อสัตย์ใจ ๆ ที่เพิ่มขึ้นจากข้อผูกพันที่ใ้ระบุไว้ในความตกลงนี้ ซึ่งคนอาจจะใ้กระห้ำขึ้น เกี่ยวกับการลงทุนของคนชาติหรือบริษัทของภาคีผู้ทำสัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง

ข้อ ๖

(๑) (ก) ในกรณีใด ๆ ที่การลงทุนของคนชาติหรือบริษัทของภาคีผู้ทำสัญญาฝ่ายหนึ่งอยู่ใน มังคัมแห่งมาตรการเกี่ยวกับการเวนคืนใด ๆ จะโดยตรงหรือโดยทางอ้อม คนชาติหรือบริษัทที่ใ้เกี่ยวข้องจะใ้ได้รับผลประโยชน์ที่เป็นธรรมและเที่ยงธรรมเท่าที่เกี่ยวกับมาตรการใด ๆ เช่นว่านั้น ในอาณาเขตของภาคีผู้ทำสัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง ห้ามมิใ้คำนึงมาตรการ เช่นว่านั้น เว้นแต่เพื่อความมุ่งประสงค์สาธารณะและใ้โดยมีการจ่ายเงินค่าทดแทน ค่าทดแทนเช่นว่านั้นจะต้องเพียงพอ จะต้องบังเกิดขอย่างแท้จริง จะต้องจ่ายใ้ใ้โดยมิชักช้า และในมังคัมแห่งบทบัญญัติในวรรค (๒) ของข้อ ๕ จะต้องโอนใ้โดยเสรี

(๑) ...

(ข) การเวนคืนใด ๆ ที่ชอบด้วยกฎหมายและจำนวนเงินและวิธีการจ่ายค่าทดแทน จะต้องอยู่ในบังคับแห่งการตรวจสอบโดยกระบวนการที่ถูกต้องของกฎหมาย

(๒) ในกรณีที่ภาคีผู้ทำสัญญาฝ่ายหนึ่งเวนคืนสิทธิของบริษัหนึ่ง ๆ ซึ่งโดยปกติจะเป็นนิติบุคคล หรือเลิกตั้งขึ้นตามกฎหมายที่ ซึ่งมีอยู่ในส่วนใด ๆ ของอาณาเขตของตนและซึ่งคนชาติหรือบริษัท ของภาคีผู้ทำสัญญาอีกฝ่ายหนึ่งเป็นเจ้าของหุ้นอยู่ในบริษัทนั้น คนจะต้องประกันว่าจะไม่ข่มขู่ปฏิบัติ ในวรรค (๑) ของข้อนี้ ในขอบเขตที่จำเป็น เพื่อให้มีการจ่ายค่าทดแทนตามที่ระบุไว้ในข้อนี้ แก่คนชาติหรือบริษัทของภาคีผู้ทำสัญญาอีกฝ่ายหนึ่งซึ่งเป็นเจ้าของหุ้นนั้น ๆ

(๓) ในกรณีที่การลงหุ้นของคนชาติหรือบริษัทของภาคีผู้ทำสัญญาฝ่ายหนึ่งได้รับความวินาศใน อาณาเขตของภาคีผู้ทำสัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง เนื่องจากสงครามหรือการขัดกันทางอาวุธของข้างอื่น การปฏิวัติ สถานะฉุกเฉินของชาติ การจลาจล การกบฏ หรือการก่อความวุ่นวายในอาณาเขต ของภาคีผู้ทำสัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง คนชาติหรือบริษัทที่เกี่ยวข้องจะได้รับผลประโยชน์เกี่ยวกับการใช้คืน การชดเชย ค่าทดแทน หรือการระงับข้อพิพาทอย่างอื่น อย่างเป็นทางการอนุเคราะห์ที่ไม่น้อยกว่าที่คนชาติ หรือบริษัทของภาคีผู้ทำสัญญาอีกฝ่ายหนึ่งหรือคนชาติหรือบริษัทของรัฐที่สามใด ๆ ควรจะได้รับใน พฤติการณ์อย่างเดียวกัน

(๔) โดยไม่เป็นการเสื่อมเสียแก่บทบัญญัติข้างต้นของข้อนี้ คนชาติและบริษัทของภาคีผู้ทำสัญญา ฝ่ายหนึ่งจะได้รับความคุ้มครองเกี่ยวกับเรื่องใด ๆ ที่เกี่ยวข้องกับข้อนี้ ในอาณาเขตของภาคีผู้ทำ สัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง ที่เป็นการอนุเคราะห์ที่ไม่น้อยกว่าที่ผลประโยชน์แก่คนชาติและบริษัทของภาคี ผู้ทำสัญญาอีกฝ่ายหนึ่งหรือของรัฐที่สามใด ๆ

ข้อ ๘

(๑) ภาคีผู้ทำสัญญาแต่ละฝ่ายจะรับประกันให้คนชาติและบริษัทของภาคีผู้ทำสัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง ว่าการโอนหุ้นของการลงทุนและผลตอบแทนจากการลงทุนของตนใด ๆ โดยตลอดอุปสรรค ทั้งนี้ ในบังคับแห่งสิทธิของภาคีผู้ทำสัญญาฝ่ายแรกที่จะใช้อำนาจความที่กฎหมายของตนได้ให้ไว้ อย่างเพียงพอและโดยสุจริตใจ และสอดคล้องกับสิทธิและข้อผูกพันของตนในฐานะสมาชิกของ กองทุนการเงินระหว่างประเทศ

(๒) ในกรณีที่มีการจ่ายค่าทดแทนเป็นเงินจำนวนมากตามข้อ ๖ ภาคีผู้ทำสัญญาที่เกี่ยวข้อง อาจขอให้การโอนเงินค่าทดแทนนั้นกระทำเป็นงวด ๆ ตามสมควรก็ได้

ข้อ ๘ ...

ข้อ ๔

(๑) ถ้าภาคีผู้ทำสัญญาฝ่ายหนึ่งฝ่ายใดหรือตัวแทนที่ภาคีผู้ทำสัญญาย้ายนั้นตั้งขึ้นค่าใช้จ่ายเงินให้แก่คนชาติหรือบริษัทหนึ่ง ๆ ตามกรมธรรม์ประกันภัยที่คุ้มครองการเสี่ยงภัยอันมิใช่ในทางพาณิชย์ ซึ่งภาคีผู้ทำสัญญาย้ายนั้นได้ให้ไว้เกี่ยวกับกรลงทุนใด ๆ หรือส่วนใด ๆ ของการลงทุนนั้นในอาณาเขตของภาคีผู้ทำสัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง ภาคีผู้ทำสัญญาย้ายหลัง

(ก) จะยอมรับนับถือการเวนสิทธิหรือขอเรียกชดเชยใด ๆ ไม่ว่าจะได้โดยกฎหมายหรือโดยธุรกรรมทางกฎหมายก็ตาม จากคนชาติหรือบริษัท เช่นว่านั้นให้แก่ภาคีผู้ทำสัญญาย้ายแรกหรือตัวแทนที่ภาคีผู้ทำสัญญาย้ายนั้นตั้งขึ้น และ

(ข) จะยอมรับนับถือว่าภาคีผู้ทำสัญญาย้ายแรกหรือตัวแทนที่ภาคีผู้ทำสัญญาย้ายนั้นตั้งขึ้นมีสิทธิที่จะใช้สิทธิใด ๆ โดยอาศัยการรับช่วงสิทธิ และที่จะบังคับให้เป็นไปตามขอเรียกชดเชยของคนชาติหรือบริษัท เช่นว่านั้น

(๒) ภาคีผู้ทำสัญญาย้ายแรกหรือตัวแทนที่ภาคีผู้ทำสัญญาย้ายนั้นตั้งขึ้นมีสิทธิที่จะแสดงสิทธิหรือขอเรียกชดเชยใด ๆ ได้ ถ้ามีความปรารถนาเช่นนั้น ในขอบเขต เช่นเดียวกับผู้ที่มีสิทธิอยู่ก่อนภาคีผู้ทำสัญญาย้ายนั้น

(๓) ถ้าภาคีผู้ทำสัญญาย้ายแรกได้เงินจำนวนใดมาเป็นเงินตราที่ชดเชยตามกฎหมายหรือเป็นสินเชื่อของภาคีผู้ทำสัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง โดยอาศัยการเวนสิทธิภายในอนุวรรค (ก) ของวรรค (๑) ของข้อนี้ เงินและสินเชื่อจำนวน เช่นว่านั้นจะต้องมีไว้ให้ภาคีผู้ทำสัญญาย้ายแรกได้ใช้ประโยชน์เพื่อความมุ่งประสงค์ที่จะใช้จ่ายในอาณาเขตของภาคีผู้ทำสัญญาย้ายหลัง การโอนเงินและสินเชื่อภายนอกอาณาเขตจะต้องอยู่ในบังคับแห่งพันธสัญญาในวรรค (๒) ของข้อ ๔

ข้อ ๕

พันธสัญญาแห่งความตกลงนี้เท่าที่เกี่ยวกับการไหลลปรระคิมิตอื่นเป็นการอนุเคราะห์ ไม่น้อยกว่าที่โคประสาให้แกคนชาติหรือบริษัทของภาคีผู้ทำสัญญาย้ายหนึ่งฝ่ายใดหรือของรัฐที่สามใด จะไม่แปลความเป็นการบังคับภาคีผู้ทำสัญญาย้ายหนึ่งใดของขยายให้แก่คนชาติหรือบริษัทของภาคีผู้ทำสัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง ซึ่งคุณประโยชน์จากผลประคิมิต บุนิมสิทธิ หรือเอกสิทธิใด ๆ ซึ่งภาคีผู้ทำสัญญาย้ายแรกอาจขยายให้โดยอาศัย

(ก) ...

- (ก) การก่อตั้งหรือการขยายสหภาพอุตสาหกรรม หรือสหกรณ์การค้าเสรี หรือเขตซึ่งใช้สิทธิภายนอกร่วมกัน หรือสหภาพทางการเงิน หรือสมาคมส่วนภูมิภาค เพื่อความร่วมมือทางเศรษฐกิจ หรือ
- (ข) การรับเอาความตกลงซึ่งมุ่งหมายที่จะนำไปสู่การก่อตั้ง หรือการขยายสหภาพหรือเขตเช่นว่านั้นภายในระยะเวลาอันสมควร หรือ
- (ค) ข้อตกลงใด ๆ กับประเทศที่สาม หนึ่งหรือหลายประเทศซึ่งที่อยู่ในภูมิภาคทางภูมิศาสตร์เดียวกัน ซึ่งมุ่งหมายที่จะส่งเสริมความร่วมมือส่วนภูมิภาคในด้านเศรษฐกิจ สังคม แรงงาน อุตสาหกรรม หรือการเงิน ภายในกรอบของโครงการจำเพาะต่าง ๆ หรือ
- (ง) การให้สถานภาพเป็น "บุคคลผู้ได้รับการส่งเสริม" แก่บุคคลหรือบริษัทใดโดยเฉพาะ ตามกฎหมายของประเทศไทยว่าด้วยการส่งเสริมการลงทุน หรือ
- (จ) ความตกลงหรือข้อตกลงระหว่างประเทศหรือกฎหมายภายในใด ๆ ซึ่งเกี่ยวข้องกับโดยตลอดหรือในประการสำคัญกับการ เก็บภาษีอากร

ข้อ ๑๐

- (๑) บทบัญญัติทั้งปวงแห่งความตกลงนี้ที่เกี่ยวกับการให้ผลประโยชน์เป็นการอนุเคราะห์ ไม่น้อยกว่าที่ใดประเทศให้แก่คนชาติหรือบริษัทของรัฐที่สามใด ๆ จะต้องตีความให้หมายความว่ายลประโยชน์เช่นว่านั้นจะปราศให้โดยทันทีและโดยไม่มีเงื่อนไข
- (๒) เมื่อใดก็ตามที่ความตกลงนี้กำหนดให้มีทางเลือกสำหรับการให้ผลประโยชน์ที่คนชาติหรือการให้ผลประโยชน์เป็นการอนุเคราะห์ ไม่น้อยกว่าที่ใดประเทศให้แก่คนชาติหรือบริษัทของรัฐที่สามใด ๆ เกี่ยวกับเรื่องหนึ่งเรื่องใด การเลือกเอาทางเลือกใดในระหว่างทางเลือกทั้งสองนี้จะต้องอยู่ภายใต้การพิจารณาผู้ได้รับผลประโยชน์ในกรณีเฉพาะแต่ละกรณีไป

ข้อ ๑๑

- (๑) ถ้าเป็นไปได้ ข้อพิพาทระหว่างภาคีสัญญาทั้งสองฝ่ายเกี่ยวกับการตีความหรือการใช้ความตกลงนี้ให้ระงับลงโดยการปรึกษาหารือหรือการเจรจา

(๒) ...

(๒) ถ้าข้อพิพาทระหว่างภาคีผู้ทำสัญญาทั้งสองฝ่ายไม่อาจระงับลงได้ภายในเวลาหกเดือน เมื่อภาคีผู้ทำสัญญาฝ่ายหนึ่งฝ่ายใดร้องขอ จะต้องเสนอข้อพิพาทนั้นไปยังคณะอนุญาโตตุลาการ

(๓) คณะอนุญาโตตุลาการ เช่นว่านั้นจะไต่ตั้งขึ้นในเฉพาะแต่ละกรณีหนึ่ง ๆ ดังต่อไปนี้

(ก) ภาคีผู้ทำสัญญาแต่ละฝ่ายจะแต่งตั้งสมาชิกฝ่ายละหนึ่งคน และสมาชิกทั้งสองนี้ จะตกลงกันให้คนชาติของรัฐที่สามซึ่งจะไต่รับแต่งตั้งโดยภาคีผู้ทำสัญญาทั้งสองฝ่าย ให้เป็นประธานของตน

(ข) สมาชิกดังกล่าวทั้งสองจะไต่รับแต่งตั้งภายในสามเดือน และประธานภายในสี่เดือน นับแต่วันที่ภาคีผู้ทำสัญญาฝ่ายหนึ่งฝ่ายใดจะไต่แจ้งให้ภาคีผู้ทำสัญญาอีกฝ่ายหนึ่งทราบว่าตนประสงค์ที่จะเสนอข้อพิพาทนั้นไปยังคณะอนุญาโตตุลาการ

(๔) ถ้ายังไม่มีการแต่งตั้งที่จำเป็นภายในกำหนดเวลาที่ระบุไว้ในวรรค (๓) ของข้อนี้ ภาคีผู้ทำสัญญาฝ่ายหนึ่งฝ่ายใดอาจเชิญประธานศาลยุติธรรมระหว่างประเทศให้ทำการแต่งตั้งที่จำเป็นนั้นได้ ในเมื่อไม่มีความตกลงอื่นใดเกี่ยวกับเรื่องนี้อยู่ ถ้าประธาน ฯ เป็นคนชาติของภาคีผู้ทำสัญญาฝ่ายหนึ่งฝ่ายใดหรือไม่อาจปฏิบัติกรณหน้าที่ดังกล่าวได้ ให้เชิญรองประธาน ฯ ทำการแต่งตั้งที่จำเป็นต่อไป ถ้ารองประธาน ฯ เป็นคนชาติของภาคีผู้ทำสัญญาฝ่ายหนึ่งฝ่ายใดหรือไม่อาจปฏิบัติกรณหน้าที่ดังกล่าวได้ก็ให้เชิญสมาชิกศาลยุติธรรมระหว่างประเทศผู้มีอาวุโสในลำดับถัดไปซึ่งมิได้เป็นคนชาติของภาคีผู้ทำสัญญาฝ่ายหนึ่งฝ่ายใด ทำการแต่งตั้งที่จำเป็นนั้น

(๕) (ก) คณะอนุญาโตตุลาการจะทำการชี้ขาดก็โดยอาศัยคะแนนเสียงข้างมาก การชี้ขาดเช่นนั้นจะเป็นข้อผูกพันแก่ภาคีทั้งสองฝ่าย

(ข) ในบังคับแห่งอำนาจของคณะอนุญาโตตุลาการที่จะวางข้อบังคับเกี่ยวกับค่าใช้จ่ายให้แก่แก่ทางไปจากนี้ ค่าใช้จ่ายสำหรับสมาชิกของคณะอนุญาโตตุลาการ และของคณะผู้แทนในกระบวนการทางอนุญาโตตุลาการ ในภาคีผู้ทำสัญญาแต่ละฝ่ายเป็นผู้ออก และค่าใช้จ่ายสำหรับประธานและค่าใช้จ่ายใด ๆ ที่ยังมีอยู่อีกนั้น ในภาคีผู้ทำสัญญาทั้งสองฝ่ายเป็นผู้ออกเป็นส่วนตัว ๆ กัน

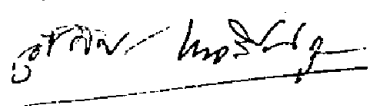
(ค) ในการตั้งพนักงานเหนือไปจากที่ระบุไว้ในอนุวรรค (ก) และ (ข) ของวรรคนี้ คณะอนุญาโตตุลาการจะกำหนดวิธีพิจารณาของตนเอง

(๑) ความตกลงนี้จะใช้บังคับทันทีและจะไม่มีผลเปลี่ยนแปลงสิทธิอันสารกัน ณ กรุงเทพมหานคร โดยเร็วเท่าที่จะเป็นไปได้ ความตกลงจะเริ่มใช้บังคับเมื่อครบสามสิบวันหลังจากวันแลกเปลี่ยนสิทธิอันสารกัน และจะยังคงใช้บังคับเป็นเวลาสิบปีแรก หลังจากนั้นก็จะใช้บังคับต่อไปโดยไม่มีกำหนดภายใต้สิทธิของภาคีผู้ทำสัญญาฝ่ายหนึ่งฝ่ายใดที่จะเลิกความตกลงได้โดยการแจ้งเป็นลายลักษณ์อักษรในภาคีอีกฝ่ายหนึ่งหรือล่วงหน้าเป็นเวลา ๑๒ เดือน การแจ้งดังกล่าวอาจกระทำในเวลาใดก็ได้หลังจากสิ้นปีที่เก่าแล้ว อย่างไรก็ตาม เหตุที่เกี่ยวกับการลงทุนใด ๆ ซึ่งได้รับความเห็นชอบแล้วในขณะที่ความตกลงมีผลบังคับ บทบัญญัติของความตกลงจะคงมีผลบังคับแก่การลงทุนนั้นต่อไปเป็นระยะเวลาสิบปีนับแต่วันเลิกความตกลง หรือเป็นระยะเวลาที่นานกว่านั้นเท่าที่อาจจะกำหนดขึ้นในเวลาให้ความเห็นชอบแก่การลงทุนนั้น ๆ ทั้งนี้ โดยไม่เป็นการเสื่อมเสียแก่การให้สิทธิแก่ผู้ที่เกี่ยวข้องกฎหมายระหว่างประเทศโดยทั่วไปภายหลังการเลิกความตกลงแล้ว หรือเมื่อครบระยะเวลาที่นานกว่าเช่นว่านั้นแล้ว ตามแต่กรณี

(๒) การขอกล่าวการเลิกความตกลงตามวรรค (๑) ของข้อนี้ จะใช้แก่อาณาเขตใด ๆ ซึ่งความตกลงนี้ใช้ขยายไปถึงภายใต้วรรค (๒) ของข้อ ๑

เพื่อเป็นพยานแก่กรณี ผู้มีนามข้างท้ายซึ่งได้รับมอบอำนาจที่ถูกต้องจากรัฐบาลของตนตามลำดับนี้ ได้ลงนามความตกลงนี้

ทำคู่กันเป็นสองฉบับ ณ กรุงลอนดอน ในวันที่ ยี่สิบแปด เดือน พฤศจิกายน พุทธศักราชสองพันห้าร้อยยี่สิบเอ็ด ตรงกับ คริสต์ศักราชหนึ่งพันเก้าร้อยเจ็ดสิบแปด เป็นภาษาไทย และภาษาอังกฤษ ถวบทั้งสองฉบับใช้เป็นหลักฐานได้เท่าเทียมกัน

ฝ่ายรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทย


ฝ่ายรัฐบาลแห่งสหราชอาณาจักรบริเตนใหญ่และไอร์แลนด์เหนือ

